

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego czuwajcie pamiętając że trzy lata nocą i dniem nie powstrzymywałem się ze łzami napominając jednego każdego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego czuwajcie,* pamiętając, że przez trzy lata** nocami i dniami nie przestawałem ze łzami napominać każdego z was.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego czuwajcie, przypominając sobie, że (przez) trzylecie, nocą i dniem*, nie powstrzymaliśmy się ze łzami kładąc do rozumu** jednemu każdemu***. ⁴⁾⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego czuwajcie pamiętając że trzy lata nocą i dniem nie powstrzymywałem się ze łzami napominając jednego każdego

¹⁾ <x>470 24:42</x>; <x>480 13:35</x>; <x>530 10:12</x>; <x>590 5:6</x>; <x>670 5:8</x>

²⁾ <x>510 19:10</x>

³⁾ <x>590 2:11-12</x>

⁴⁾ "trzylecie, nocą i dniem" - rozciągłość w czasie.

⁵⁾ "nie powstrzymaliśmy się (...) kładąc do rozumu" - oznacza: "bez przerwy kładliśmy do rozumu".

⁶⁾ "jednemu każdemu" -zamiast "każdemu jednemu".